

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA ÇALIŞMA, SOSYAL GÜVENLİK VE İSTİHDAM
ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır),

İki ülke arasında ilişkilerin gelişmesine yönelik ortak çabaların desteklenmesine çalışarak,

çalışma hayatı, sosyal güvenlik ve istihdam alanlarında işbirliğinin geliştirilmesi ve pekiştirilmesinde karşılıklı niyete dayanarak,

aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

Madde 1

Taraflar, ulusal mevzuatına uygun olarak çalışma hayatı, sosyal güvenlik, istihdam, ve işgücü göçü alanlarında işbirliği yapacaklardır.

Madde 2

Taraflar, aşağıda belirlenen konulara ilişkin mevzuat ve bu mevzuattaki değişiklikler hakkında belge ve bilgi teatisinde bulunacaklar, birbirlerinin deneyimlerinden istifade etmek amacıyla karşılıklı uzman değişimi yapacaklardır.

- a) Çalışma hayatı, toplu iş sözleşmeleri, anlaşmazlıkları giderme, çocuk işçiliğinin önlenmesi, işçi işveren ilişkileri, devlet kurumları ile işveren örgütleri ve sendikalar arasındaki ilişkiler ve yabancıların çalışma izinleri,
- b) İş sağlığı ve güvenliği,
- c) İş teftişi, iş teftişi sisteminde yeni yaklaşımlar, yeni teftiş modelleri ve önleyici teftiş anlayışının yaygınlaştırılması,
- d) İstihdam, istihdam politikaları ve iş piyasasındaki gelişmelerin izlenmesi, işgücü piyasası araştırmaları ve analizleri, malul kişilerin mesleki rehabilitasyonu, kamu ve özel istihdam bürolarının faaliyet şekli, işsizler için işe yerleştirme, mesleki eğitim ve mesleğe yöneltme, işsizlik sigortası uygulamaları,

- e) Çalışma hayatı, sosyal güvenlik ve istihdam alanlarında faaliyet gösteren uluslararası kuruluşlarla ilişkilerde işbirliği,
- f) Ulusal meslek standartlarının belirlenmesi ve ulusal mesleki yeterliliklerin geliştirilmesi,
- g) Sosyal güvenlik,
- h) Kamu personel yönetimi ve kamu personel yönetiminin iyileştirilmesi,
- i) İşgücü göçü,
- j) Kayıtdışı istihdamın önlenmesine yönelik işbirliği, kayıtdışı istihdamın önlenmesine yönelik olarak uygulanan strateji, politika, plan ve projelerin karşılıklı paylaşılması.

Madde 3

Taraflar, her iki Bakanlığın görev alanına giren konularda ortak projeler hazırlanmasına yönelik görüşmeler (çalışmalar) yapacaklardır.

Madde 4

Taraflar, çalışma, iş sağlığı ve güvenliği, sosyal güvenlik, istihdam ve işgücü göçü alanlarında uluslararası, bölgesel ve iki taraflı seminer ve konferanslar düzenleyeceklerdir.

Madde 5

Taraflar, bu Anlaşma'nın uygulanmasının izlenmesi ve işbirliğine ilişkin konuların gerçekleştirilmesi için bir Ortak Çalışma Grubu oluşturmaya karar vermişlerdir.

Madde 6

Bu Anlaşma'nın hayata geçirilmesine dair faaliyetin ilişkilendirilmesi ile ilgili yetkili merciler aşağıdakilerdir:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına - Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı.

Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti adına - Çalışma ve Halkın Sosyal Koruması Bakanlığı.

Madde 7

Taraflar, bu Anlaşmanın 2. maddesinde belirtilen uzman değişimi ile ilgili olarak bir sonraki yılın faaliyet programının belirlenmesini teminen her yılın Aralık ayının sonuna kadar heyet sayısı ve seyahat programı hakkında birbirlerini bilgilendireceklerdir.

Taraflar arasında belge, bilgi ve uzman değişimi alanında gerçekleştirilecek işbirliğinin uygulamaya geçirilebilmesi için koordinasyon, Türkiye Cumhuriyeti'nden çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı Dış İlişkiler ve Yurtdışı İşçi Hizmetleri Genel Müdürlüğünce, Azerbaycan Cumhuriyeti'nden de alışma Halkın Sosyal Koruması Bakanlığı Uluslararası İlişkiler Őubesi tarafından sağlanacaktır.

Madde 8

Uzman değişimi çerçevesinde yapılacak ziyaretlerde, heyetlerin iaşe, ibate ve ulaşım masrafları gönderen tarafça stlenilecektir.

Madde 9

Taraflar, her iki Bakanlığın müşterek görev alanında yer almayan ancak münferiden görev alanlarına giren, sosyal güvenlik, işgücü gc, sağlık hizmetlerinin verilmesi, sosyal hizmetler, muhtaç vatandaşlara yapılan sosyal yardımlar, bakıma muhtaç çocuklar ve engellilerin rehabilitasyonu, kamu yönetimi v.b. konularda ülkelerinde faaliyet gösteren diğer ilgili Bakanlık, kurum ve kuruluşlar ile koordinasyonu sağlayacaklardır.

Madde 10

Bu Anlaşma'nın uygulanması veya yorumu ile ilgili ortaya çıkan anlaşmazlıklar ve görüş ayrılıkları Tarafların yetkili mercileri arasında görüşmeler ve/veya istifareler yoluyla zme kavuşturulacaktır.

Madde 11

Bu Anlaşmaya Tarafların karşılıklı mutabakatıyla, anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olan ve 12. Maddede belirtilen usulle yürürlüğe giren ek protokoller şeklinde resmileştirilen ilave ve değişiklikler yapılabilir.

Madde 12

Bu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gerekli iç onay prosedürlerinin tamamlandığına dair diplomatik yollarla yapılan sonuncu yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.

Bu Anlaşmanın geçerlilik süresi bir yıldır. Taraflardan biri bu Anlaşmayı fesih etme niyetini Anlaşma süresinin bitimine en az üç (3) ay kala diplomatik yollardan yazılı olarak diğer Tarafa bildirmediği takdirde, Anlaşmanın geçerlilik süresi kendiliğinden birer yıllık sürelerle uzar.

Bu Anlaşmanın feshi, Anlaşmaya istinaden başlatılmış olan veya devam eden projeleri ve faaliyetleri, sonuçlandırılmalarına kadar etkilemez.

Bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesiyle, 5 Mayıs 1997 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı ile Azerbaycan Cumhuriyeti Çalışma ve Halkın Sosyal Güvenlik Bakanlığı Arasında İşbirliği Anlaşması"nın yürürlüğü sona erer.

Türkçe ve Azerbaycan dillerinde ikişer nüsha olarak hazırlanmış olan bu Anlaşma 13 Kasım 2013 tarihinde Ankara'da imzalanmış olup tüm metinler aynı derecede geçerlidir.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**



**Faruk ÇELİK
Çalışma ve Sosyal
Güvenlik Bakanı**

**Azerbaycan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**



**Selim MÜSLİMOV
Çalışma ve Halkın Sosyal
Koruması Bakanı**